

# JBA NEWS

南カリフォルニア日系企業協会 会報 (月刊)

February 2010  
Issue No. 256

## CONTENTS

- 賀詞交歓会…………… 1-6
- 新入会企業紹介…………… 7
- 第133回ビジネスセミナー… 8-9
- 各部会からのお知らせ… 10-11

## February / March Event Calendar

- 2/4 (木)  
ミキサー (異業種交流会) (企画広報部会)
- 2/5 (金)  
特別経済セミナー (企画広報部会)
- 2/13 (土)  
スーパークロス観戦  
(オレンジ・カウンティ地域部会)
- 2/20 (土)~2/21 (日)  
デスパレー1泊ツアー  
(ダウンタウン地域部会)
- 2/26 (金)  
ソーラーハウス見学会 (環境委員会)
- 3/5 (金) 環境会議 (環境委員会)
- 3/7 (日)  
NHLアイスホッケー観戦  
(オレンジ・カウンティ地域部会)
- 3/11 (木)  
オレンジ・カウンティ地域部会  
期末懇親会  
(オレンジ・カウンティ地域部会)
- 3/17 (水)  
カリフォルニア・フォーラム (商工総務部会)
- サウスベイ期末報告懇親会  
(サウスベイ地域部会)
- 3/19 (金)  
ダウンタウン地域部会総会  
(ダウンタウン地域部会)
- 3/21 (日) LAマラソンサポート  
(企画広報部会)
- 3/23 (火) JBA総会

## Japan Business Association of Southern California

1411 W. 190th St. Suite 270, Gardena, CA 90248  
Phone : 310-515-9522 Fax : 310-515-9722

<http://www.jba.org>

### Special Event

#### 企画広報部会

## 今年も盛大に開催! 新春恒例・賀詞交歓会



不景気を吹き飛ばす威勢の良い鏡割り。(左から)佐野企画広報部会長、ハラLAPD副本部長、伊原総領事、木畑会長

去る1月15日、キョート・グランドホテル&ガーデンにて、新春恒例の賀詞交歓会を開催した。昨年に引き続き、南加日商、日米協会、全米日系人博物館、日米文化会館の代表者、ロサンゼルス市警からテリー・ハラ副本部長にも参加いただき、420人の多彩な顔ぶれが集結した。お楽しみのドアプライズを提供していただいた企業数も93社と、参加者共々、昨年度を大きく上回る盛会となった。(次ページへ続く)

(→1ページから続く)

## 2010年のJBAの展望

### 新会員の獲得と 日系アメリカ人社会との関係強化が課題

開場の午後6時前から、会場となったキョート・グランドホテルのバンケットルームに続々と参加者らが詰めかけ、カクテルタイムを楽しむ姿が。そして、今年もUTBの岡野さんの軽妙な司会で幕を開けた。余興として、ステージでMiyukiさんによるゲタダンスの実演が披露された。和装にゲタ姿で、和傘や面を持って髪を振り乱す激しいダンスに、参加者一同の注目が集まった。

まず、木畑捷三 JBA 会長が開会の挨拶を行った。



Miyukiさんによる和洋折衷のゲタダンスの実演は、会場の注目を集めた

「昨年は未曾有の世界大不況に遭遇しまして、会員の皆様も大変苦勞なさっていると思いますが、今日、このように元気なお顔を見せていただきまして、我々一同、心よりお慶び申し上げます。JBA も不況の影響を受けまして、会員数が減少傾向でございます。会員数の確保がJBA の活動の原動力となる財源の確保につながってきますので、新会員の確保をJBA として積極的にやっていきたいと思っております。

昨年6月に鈴木前会長から会長職を引き継ぎまして、JBA の現在の課題と考えておりますのは、まず、あさひ学園の質の維持とさらなる向上です。会員数の減少と共に、あさひ学園の生徒数も減少傾向です。これにはやはり、新会員を獲得することで、皆様の絶大なご支援とご協力をお願いする次第です。

さらに日系アメリカ社会、ローカルソサエティーとの親睦交流を強化していきたいと思っております。現在、商工総務部会で、そのための方策を練っているところです。総領事館からも支援をいただきます。

また、2年前から環境委員会を発足し、企業活動への提言などさまざまな活動を続けています。今後も全



「新会員の獲得と日系人社会との交流が今年の課題」と木畑会長

米で環境問題に最も敏感なカリフォルニア州に貢献していきたいです。会員の皆様の環境委員会への積極的な参加もお願いします。

今年もまだ景気回復のニュースはございませんが、それを横に置いて、今日は皆さんに元気よく楽しんでいただきたいです」。

#### 昨年をさらに上回る豪華賞品 軽妙な掛け合いに笑いも起こる

木畑会長が、JBA の今年の課題に触れながら挨拶した後に、ロサンゼルス日本国総領事館から伊原純一総領事が演台に立った。

「今年は正念場、“Moment of the truth” が来ると思っています。ロサンゼルスで私たちができることは何かと考えますと、日米

関係を強固にしていくことです。日米の友好関係を強化するような行事に、総領事館として一生懸命取り組んでいきますので、皆さんのご協力も得たいと思っております。今年には安保50周年にあたるということで、6月の下旬に自衛隊の練習艦隊が3隻、サンディエゴに停泊します。これにあわせて主にサンディエゴで、日米の友好関係をより盛り上げるような行事をしていきたいです。その中で、かつて日本に駐留経験のあるアメリカの軍人さん、日本人と結婚したアメリカの軍人さんと家族。そういった人たちとの関係を、今年ではできるだけ掘り起こして、日米のグラスルーツでの関係を強化するように努力していきたいと思っています。総領事館として色んな

Experience Modern Japan in  
An All New Green Environment.

**MIYAKO  
HYBRID  
HOTEL**  
TORRANCE, CALIFORNIA

**OPENING  
DECEMBER  
2009**

21381 So. Western Avenue  
Torrance, California 90501  
Phone: (310) 212-5111  
Fax: (310) 212-5112  
www.miyakohybridhotel.com

事業に取り組むにあたって、JBAの皆さんのご支援とご協力は不可欠でございます。今年も色々な形で協力を求めていくことになると思いますが、どうかよろしくお願ひします。皆さんもそれぞれのお仕事で、コミュニティーの活動で、ご健闘ください。

伊原総領事の挨拶が終わると、ゲストとして出席した南加日商、日米協会、LAPD、全米日系人博物館、日米文化会館からの代表者の紹介が行われた。そして、続いて鏡割りがステージ上で執り行われた。木畑会長、佐野学企画広報部長、伊原総領事、テリー・ハラ LAPD 副部長の4人が酒樽を威勢良く割り、会場から「ワッ」と歓声上がり、拍手がわき起こった。

乾杯のために会場にドリンクが振る舞われると、JETROの木村茂所長が寅年にちなんだ歴史上のエピソードを披露し、乾杯の音頭を取った。その後は雑煮やおせちといったお正月料理を楽しみながらの歓談の時間となった（参加者の新年の抱負



乾杯の音頭を取った木村JETRO所長



参加者と企画・運営を担った企画広報部会員への感謝とねぎらいの言葉で締め括った大倉筆頭副会長



ゲストとして出席したヤノ館長、半田会頭、ロバート・ブラッシュ氏(日米協会)、伊原総領事夫妻、ハラLAPD 副部長(左から)



昨年以上に盛りだくさんの内容の福袋に当選者は満面の笑み



インターコンチネンタルホテルの宿泊券とレストラン食事券が当たったあさひ学園の長田さん(左)



デルタ航空の日本行き往復航空券が当たった、Marukome USAの飯島さん(左)



「今年は正念場、「Moment of the truth」が来ると思っています」と話した伊原総領事

は4～6ページに掲載)。

そして、毎年参加者の誰もが楽しみにしている賀詞交歓会の目玉、豪華賞品が当たる抽選会が始まった。今年は昨年をさらに上回る93社の会員企業から素晴らしい賞品の数々が提供された。持ちきれないほど賞品がたっぷり入った福袋を始め、フォトプリンター、一流ブランドグッズ、DVDプレイヤー、ギフトカードなど、賞品の説明の度に会場から拍手と歓声が起こった。

佐野企画広報部長が、名刺を

引き当て当選者が続々と発表され、当選者らは満面の笑顔で賞品を受け取っていた。インターコンチネンタルホテルの豪華宿泊券と食事券のパッケージでは、当選者がなかなか決まらず、参加者らのテンションがどんどんヒートアップしていった。厳しい経済状況の中、デルタ航空からは日本行き往復航空券が提供された。同社担当の吉田さんと司会の岡野さんとのTVショッピングさながらの掛け合いで、米国内航空券から最終的に日本行き往復航空券までアップ

グレードし、会場が一体となって盛り上がった。

最後は大倉筆頭副会長が「お忙しい中、お集まりいただきましてありがとうございます。ドアプライズにもたくさんの商品をご提供いただき感謝いたします。今年も皆様にとって良い年でありますよう、元気を出してやって参りましょう」と、賀詞交歓会を締め括った。

会場を出る際に参加者には、干支の置物と、環境委員会からJBA特製エコバッグがお土産として手渡された。

### 掛捨て保険派

- ご家族が増えた時や、持ち家をご購入された時に。
- 安い保険料で大きな保障をお望みなら、ニーズに合わせて選べる10、20、30年の**定期保険**
- 当社規定に基づき、途中で終身保険に転換できます。

例えば 35歳の男性なら、30万ドルの保障が月\$17.32から(2009年9月現在)  
(10年定期、ライフガード(LT06)、非喫煙、最優良健康体)

## 生命保険 あなたならどちら?



### 積立て保険派

- 保障は一生進
- 課税繰り延べで効率よく貯まった積立金はリタイアメントや学資資金などにも活用できます。
- 終身保険**は確かな保証とフレキシビリティを兼ね備えた商品です。様々なファイナンシャルニーズにもご利用いただけます。

積立金に適用される現行利率は**5.4%**(2009年9月現在)  
最低保証利率は**3.5%**  
また、保険料の支払いは、7年間または10～30年間で完了も可能！(終身保険 Accumulator 7 及び Horizon シリーズ)

詳細は  
日本語でどうぞ

PACIFIC GUARDIAN LIFE  
**明治安田生命子会社**  
Pacific Guardian Life Insurance Company, Limited.

トールフリー

**1-888-616-3780**

トレンスオフィス: 21605 S. Western Ave. #1, Torrance, CA 90501  
オレンジオフィス: 333 S. Anita Dr. Suite 900, Orange, CA 92868  
ロサンゼルスオフィス: 361 E. First St. Los Angeles, CA 90012

# 会場で聞きました! 皆さんの今年の抱負

※コメントと名前は写真左から



「100年に1度の不況と言われ、私も今までにない大変な状況を送りましたが、そういう時こそ笑ってお正月を迎え、前向きに進むのみ。新しいことをドンドン考えて、発展して行こうと思っています」(Teruko Weinberg, Inc. 照子ワインバーグさん)。「昨年までが非常に悪かったので、今年は必ずそれよりも良い年になる、ならせるという気持ちで頑張りたいと思っています」(Quest International, LLC. 宮本公明さん)



「日本では公共投資の減少などがあり、海外における期待というのが非常に高まっておりますので、それに向けて我々も頑張っていきたいと思っております。本年もよろしくお願いたします」(OYO Corporation USA 神保正さん)。「今年は経済が回復します。GDP成長2.4%を予想しています。きっと明るい年になるうかと思しますので、よろしくお願いたします」(Bank of the West 西尾幸記さん)



「今年は仕事もプライベートも充実した良い1年を過ごせればなと思っています」(IACE Travel 小宮昇司さん)。「心筋梗塞に注意して、心臓を1年間保たせようと思っています」(Delta Air Lines, Inc. 吉田浩三さん)。「寅のようにアグレッシブにいきます!」(IACE Travel 長谷川大介さん)



「今年は、地道に一步一步、基礎固めの年にしたいと思っています」(All Japan News, Inc. デビッド工藤さん)。「メールマガジンを出しているんですが、どんどん色んなインフォメーションを発信していきたいと思っています」(All Japan News, Inc. アズマ・ケイコさん)。「この度、『売れないモノは俺に任せろ!』って本を出したんですけど、地道に今まで自分がやってきたこと、失敗してきたことを若い人たちに発信して、それが成功の道につながるという事を伝えていきたいですね」(Frec Food 雲田康夫さん)

「JBAとして、まず会員数の減少傾向を止めたい。そして、もっともっと会員獲得を目指したい。会員が多くあって初めて活動が活発化すると思いますので。また、今までのJBAの延長ではなく、もっと新しいJBAにしたいです」(木畑捷三 JBA会長)



「家族と自分が健康でいられるような年にしたいです。また、2009年はとてもチャレンジの多い年でしたが、10年は良い1年で、私自身、日本とアメリカの架け橋になれるよう尽力したいと思っています」(LAPD テリー・ハラさん)

「今年は、去年より経済的にも、ビジネス的にも一層良くなることを望んでいます」(NTT Communications 河村広行さん)



「前に進む。小さな所にこだわらず、大きな所でまとめる。そう行きたいと思っています」(Alphanet 捧みよこさん)

HitachiSoft

新しい常識



HITACHI  
Inspire the Next

HIBUN Advanced Edition

で防ぐ情報漏洩

©Hitachi Software Engineering America, Ltd. お問い合わせ先 : 1.866.55.HIBUN <http://www.hitachi-soft.com/hibun/>



「今年も頑張ります。よろしくお願ひします」(Yamato Transport 福島正剛さん)。「できる限りたくさんに日本人の方を治療できるように、力の限り頑張りたいと思ひます」(内田カイロ 内田有紀さん)。「今年も頑張ります。それだけです」(Yamato Transport 田中那由さん)



「トランスで1番の日本のホテルを目指します」(Miyako Hybrid Hotel チェリー・デービスさん)。「新しいホテルを軌道に乗せたいです」(Miyako Hybrid Hotel 米田昭正さん)。「新しいホテルのオープニングに、初めて加わらせていただきました。一生に1度あるかないかの貴重な経験だと思ひますので、その経験を活かして、これからも常にポジティブに、皆様からお力をいただひて、邁進してまいりたいと思ひます」(Miyako Hybrid Hotel 日高衣音さん)



「仕事の方を充実させたいと思ひます」(米国三菱商事 石川さとみさん)。「今年もよろしくお願ひします」(米国三菱商事 宮原恵子さん)。「ホントにみんなが幸せで、良い年になってほしいと思ひています」(All Nippon Airways ロス美恵子さん)



「元気に行きます」(interesse international inc. 菊池正博さん)。「稼ぎます」(Japan Telecom, Inc. ササキ・コウイチさん)。「元気です。『復活!』という感じで行きたいです」(Amnet 日高智さん)



「今年には飛躍の年にしたいと思ひています」(ISS Translators, Inc. 柴山真実子さん)。「今年には去年の分、盛り返せるように頑張ります」(ISS Translators, Inc. 西川由美さん)



「楽しい1年にしたいです」(Quick USA, Inc. 中川千里さん)。「去年がひどかったので、今年が良い年にしたいと思ひています」(Satoh Brothers International, Inc. コヤマ・ケンさん)



「今年も頑張ってボケたいと思ひます」(Mitsui Soko USA Inc. 山田健さん)。「世間の景気は悪いですけど、明るく元気に。2010年を乗り切ろうと思ひています」(CB RICHARD ELLIS 藤原良雄さん)。「早く一人前になれるように頑張ります」(Reed Smith LLP 木本泰介さん)



「2009年は少し大変な1年だったので、今年には頑張って良い1年にしたいです」(The Pacific Bridge Companies 永見ステファニーさん)。「今やっている仕事を、もっと大きくすること。そして、新しい家を買うためにお金を貯めること」(The Pacific Bridge Companies 花田穂澄さん)



「不景気、不景気と言われてますけど、今年には景気良く頑張ります。よろしくお願ひします」(Access Five Communication, Inc. タカハシ・シンさん)。「今年にはドカンと、大きな仕事を取りたいです」(Access Five Communication, Inc. イシツカ・リュウヤさん)

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★ ユニバーサルオートにゴー★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★



皆さんお元気ですか?  
あなたに最適のお車探しを  
お手伝ひします!

新車ディーラーより安い!

エノキ ゴー シマヌキ

新車販売・リース	よりお安くご提供!
アフターサービス	自社工場にての定期点検・修理
中古車販売・リース	在庫常時多数取り揃え
中古車買取	無料見積りOK

**ユニバーサル・オート・プラザ**

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★  
UNIVERSAL AUTO PLAZA  
1-888-468-9309  
310-970-1097  
310-970-0189 (買取専用)  
14523 S. Hawthorne Blvd., Lawndale, CA 90260  
Mon-Fri: 9:00AM-7:00PM  
Sat & Sun: 10:00AM-6:00PM  
www.universalautoplaza.com

BBB Better Business Bureau

OPEN 7 DAYS

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★ 28年の信頼と実績。陸運局公認ディーラーですので、安心してお任せください。★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★



「去年よりもさらに良い年に、有意義な年になるように頑張ります」(Japan Telecom America 須藤真紀さん)。  
「不景気に負けず、これを最大のチャンスに活かして頑張ります」(World People USA, Inc. 田村玲子さん)



「今年も日系企業様のリスクマネジメント、各種保険の手配を頑張らせていただきます。よろしくお願ひします」(Cosmos Services America Inc. 山本浩司さん、藤浪真理子さん)



「1年間、健康でいたいです」(Korean Air ヨシバ・マユミさん)。「ストレスの少ない、2009年よりもより良い年にしたいです」(Korean Air ジェフ・チョイさん)



「アメリカに住んでいらっしゃる皆様に、美味しいサッポロビールをたくさん飲んでいただけるよう、頑張ってます」(Sapporo USA, Inc. 後藤信宏さん)。「工場が3年目に入りまして、我が社のマルコム味噌がより一層、より多く、より広く日本食レストランに行き渡るよう、頑張っていきたいと思っています」(Marukome USA, Inc. 伏見和彦さん)



「寅年だから、タイガースに勝ってほしいですね」(CB RICHARD ELLIS 酒井健司さん)。「明けましておめでとうございます。今年は本当に良くなりそうな気がします」(KIRIN Brewery of America LLC ランディー・比嘉さん)



## 2010年JBA 賀詞交換会 ドアプライズ提供企業リスト(93社)

今年も、昨年をさらに大きく上回る93社の会員企業の皆様から、素敵なドアプライズを提供していただきました。おかげさまで、参加会員の満足度も高く、盛況のうちに幕を閉じることができました。厳しい経済状況の中、快くご協力いただいた提供企業の皆様に感謝いたします。ありがとうございました。

- |   |   |
|---|---|
| <p>Aisin World Corp. of America<br/>All Japan News, Inc.<br/>AMNET<br/>ANA Trading Corp., U.S.A.<br/>Asahi Beer U.S.A., Inc.<br/>Aurora Foundation<br/>Auto Bank Southern California<br/>Bank of the West<br/>Bank of Tokyo-Mitsubishi UFJ, Ltd., The<br/>Calbee America Inc.<br/>Calsoft Systems<br/>CHARTIS<br/>D&amp;G Agency and Marketing, Inc.<br/>Deloitte Touche Tohmatsu<br/>Delta Air Lines/KLM Royal Dutch Airlines<br/>Denso Sales California, Inc.<br/>Epson America, Inc.<br/>Ernst &amp; Young LLP<br/>GYU-KAKU RESTAURANT<br/>HC Language Solutions, Inc.<br/>Hisamitsu America, Inc.<br/>Hitachi Automotive Products (USA), Inc.<br/>Hokto Kinoko Company<br/>Hotta Liesenberg Saito LLP<br/>House Foods America Corporation<br/>INAX USA Inc.<br/>InterContinental, Los Angeles Century City<br/>interesse international inc.<br/>Interplace, Inc.<br/>JALUX AMERICAS, Inc.<br/>Japan National Tourism Organization<br/>Japan Network Group, Inc.<br/>Japan Tiger Corporation of U.S.A.<br/>JCB International Credit Card Co., Ltd.<br/>Jennifer Jewelry Corp.<br/>JETRO, Los Angeles<br/>JFC International Inc.<br/>JTB Americas, Ltd.<br/>Kakimoto &amp; Nagashima LLP<br/>KDDI America, Inc.<br/>Kintetsu Enterprises Company of America<br/>Kintetsu Int'l Express (USA), Inc.<br/>Kirin Brewery of America, LLC<br/>KITAGAWA &amp; EBERT, P.C.<br/>Korean Air<br/>KYOTO GRAND HOTEL AND GARDENS<br/>Makita U.S.A., Inc.<br/>Manufacturers Bank</p> | <p>Maruchan, Inc.<br/>Marukome U.S.A., Inc.<br/>Meiji Yasuda America Inc.<br/>Mitsubishi Electric &amp; Electronics USA, Inc.<br/>Mitsubishi UFJ Lease &amp; Finance (U.S.A.) Inc.<br/>Mitsui &amp; Co. (U.S.A.), Inc.<br/>Mitsui Sumitomo Marine Management (U.S.A.), Inc.<br/>Mizuho Corporate Bank, Ltd., Los Angeles<br/>Agency<br/>NGK Spark Plugs (U.S.A.), Inc.<br/>Nikkei America, Inc.<br/>Nippon Express U.S.A., Inc.<br/>Nippon Travel Agency America, Inc.<br/>Nishimoto Trading Company, Ltd.<br/>Nissin Foods (U.S.A.) Co., Inc.<br/>Pentel of America, Ltd.<br/>Pioneer North America, Inc.<br/>Ricoh Americas Corporation<br/>S&amp;B International Corporation<br/>Sanyo Foods Corporation of America<br/>Sapporo U.S.A., Inc.<br/>Shizuoka Bank, Ltd., L.A. Branch, The<br/>Sumitomo Electric U.S.A., Inc.<br/>Sumitomo Life Insurance Agency America, Inc.<br/>Sumitomo Mitsui Banking Corporation<br/>Taisei Construction Corporation<br/>TATA America International Corporation<br/>Timothy D. Takata<br/>Tokio Marine Management, Inc.<br/>TOKYO KEIKI U.S.A., INC.<br/>TOP Los Angeles<br/>Toyota Material Handling U.S.A., Inc.<br/>Toyota Motor Sales U.S.A., Inc.<br/>Trans Circle, Inc.<br/>TriCom Quest<br/>Union Bank<br/>United Television Broadcasting Systems, Inc.<br/>US Remac, Inc.<br/>USJP Business Advisors LLC<br/>WDI International, Inc.<br/>Yaegaki Corporation of USA<br/>Yakult U.S.A. Inc.<br/>Yamaha Corporation of America<br/>Yamato Transport U.S.A., Inc.<br/>Yuki Uchida Clinic<br/>Zojirushi America Corporation<br/>(社名アルファベット順)</p> |
|---|---|

# 英検

Los Angeles

## EIKEN

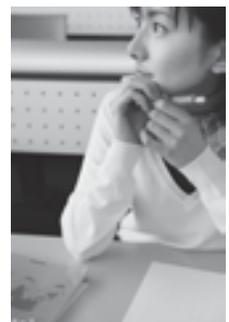
Test in Practical English Proficiency

## 英検 2 級から米国大学 (院) へ正規入学できます!

詳細: <http://www.eiken.or.jp/ryugaku>

### 英検のメリット

- ①全米300校以上の認定大学・大学院への正規入学が可能!
- ②日本で編入学・入試・就職に有利!
- ③日本の通訳ガイド試験1級の英語試験免除!
- ④日本の高校・短大・大学で英語科目の単位認定有!
- ⑤日本の教員採用試験に有利!



財団法人 日本英語検定協会 英検LA事務局  
21250 Hawthorne Blvd Suite 500 Torrance, CA 90503

Tel : (310) 944-3840 (10:00-18:00), (310) 972-1444 (緊急用)  
E-mail : [info@stepeiken.org](mailto:info@stepeiken.org)

## American Koyu Corporation

### ■業務内容

同社は、アメリカでの投資活動を主業務とし、2002年にジョニー・ミラー設計でナバにEagle Vines Golf Clubを新設し、05年にオープンした。コースにはブドウ畑が点在し、収穫期にはワインの香りが溢れている。自社ブランドのワインも、来年から出荷予定。



伊藤さん

シグネチャーホールは、6番ホールのパー3。ここからは、ナババレーを代表する絶景が一望できる。フルバックからだど7300ヤードとタフなコースで、うねったフェアウェイ、池、段差のある早いグリーンと、ジョニー・ミラーの巧みな設計が楽しめる。

クラブハウスでは、日本人シェフが腕を振っている。ワイナリーを眺めての食事は、格別のひと時と好評。もちろん、ナバのワイナリー巡りの途中に、日本食を食べに立ち寄ることもできる。サンフランシスコ周辺に滞在する駐在員のほか、同地への出張などにも利用でき、その利便性は高い。

また同社は、バサデナやワイナリーで有名なテメキュラにベストウエスタンホテルを、北サンディエゴのエンシニタスではワード・ジョンソンを所有運営しており、幅広いニーズに対応。さらに、リバーサイド郡コロナではAll Star Car Washを運営し、環境に優しい洗車サービス"Ecology Car Wash"を地元住民に提供している。

### ■JBA入会動機

「日系企業社員、ご家族の皆様には、一流ゴルフ場でのプレーをお手軽な価格で楽しんでいただければと願っております。また、南カリフォルニアのベストウエスタン、ワード・ジョンソンは、日系企業向け特別価格をご用意しております。JBA会員の皆様のお役に立てましたら幸いです」(Executive Vice Presidentの伊藤さん)

2500 E. Colorado Blvd. Suite 240  
Pasadena, CA 91107  
☎626-793-0669  
FAX: 626-793-0675  
Web: www.eaglevinesgolfclub.com  
責任者: 伊藤通宏 (Executive Vice President)  
従業員数: 150人(グループ合計)  
他の営業拠点: ナバ、バサデナ、テメキュラ、エンシニタス、コロナ

DATA

## freeman, freeman & Smiley LLP

### ■業務内容

1976年創立の法律事務所。現在はロサンゼルスとアーバインに事務所を構え、地元や全米だけでなく、世界中にクライアントを持つ。業務は、商法、税法、不動産法、遺言トラスト、NPO関連、訴訟などを主としている。



Roperさん

扱う内容はそれぞれが特異なケースが多く、有能な弁護士陣がクライアントと協力し、状況の確認、評価などを的確に行っている。クライアントは個人から企業、政府と多種多様で、企業に関しては、Fortune 500内の成長企業なども含まれる。

同事務所のミッションは、総合的かつ平等で、熟慮したリーガルサービスを、高い道徳心とプロフェッショナル性に裏付けられた、最も効果的な方法で提供することとしている。

所属弁護士のほとんどが、社会的、文化的なコミュニティプロジェクトや団体に所属する。各機関のボードメンバーとして、あるいはNPO団体の主導的立場の人材として活躍している。

これからも引き続き、個々のケースに合った実践的なリーガルサービスを提供することで、南カリフォルニアにおける成長を続けていきたいとしている。

### ■JBA入会動機

「南カリフォルニアの日系ビジネスコミュニティと、より密接な関係を築きたいと思い、入会いたしました。昨今では、巨大法律事務所案件に依頼すると、法外な弁護士料を請求されますが、私たちはJBA会員企業に、適正価格で高品質のリーガルサービスをご提供したいと考えております」(PartnerのRoperさん)

3415 S. Sepulveda Blvd. Suite 1200  
Los Angeles, CA 90034  
☎310-255-6100  
FAX: 310-391-4042  
Web: www.ffslaw.com  
責任者: Theodore J. Roper (Partner)  
従業員数: 102人(LA: 83人、OC: 19人)  
他の営業拠点: アーバイン

DATA

## USJP Business Advisors

### ■業務内容

USJP ビジネス・アドバイザーズは、米国で事業を行う日本企業の成功をサポートするコンサルティング会社。優秀な技術やノウハウを持った日本企業が、環境の異なるアメリカ市場で成功するために、企業診断、マーケティング戦略の策定、組織や管理体制の構築、マネジメント人材の育成、業務の合理化、IT技術の有効利用などを、顧客企業のマネジメントと共に推進している。また、経営資源が限られた企業には、経営、財務、ITなどの専門家をマネジメントチームの一員として、パートタイムで提供している。



遠山さん

最近のコンサルティング業界ではサービスの定型化が進み、クライアントが本当に必要とするサポートを提供できる組織が少なくなってきた。しかし、同社は、それぞれの分野で平均20年以上の経験を持ったコンサルタントが、各企業の事業目標、現状、経営スタイルなどを把握した上で、変革が必要な部分を見極め、各場面で最も効果的な方法で改善活動を支援している。

### ■JBA入会動機

「日本企業の南カリフォルニアでの事業の成功をサポートすることは、JBAの大きな目的だと理解していますが、それはUSJPのミッションでもあります。部会活動やイベントへの参加を通して、少しでもほかのJBA会員や地域コミュニティのお役に立ちたいと思い、入会させていただきました」(Presidentの遠山さん)

21250 Hawthorne Blvd. #700  
Torrance, CA 90503  
☎213-304-1014  
FAX: 213-341-2241  
Web: www.usjp.com  
責任者: 遠山明彦 (President)  
コンサルタント数: 7人  
他の拠点: 東京、大阪に提携事務所あり

DATA

## 日本語で安心の 人間ドック / 健康診断



客観的に自分自身の健康状態を把握することは

「もしかしたら？」というあなたの不安を

取り除くばかりでなく、すべての生活の基本を明るく、

行動力あふれるものへと結び付けます。

忙しい日本人ビジネスマンとその家族のための健康チェック。

日本語で安心して私たちにおまかせください。

3531 Fashion Way, Torrance, CA 90503  
Tel: (310)792-4488 / Fax: (310)316-7467  
ningen.dock@providence.org  
www.ningendock.org

 **PROVIDENCE**  
Little Company of Mary  
Medical Institute

## 企画広報部会

## 第133回ビジネスセミナー

「2010年 在米グローバル企業  
成長戦略としてのM&A」開催

去る12月18日、Miyako Hybrid Hotel Torranceで、第133回ビジネスセミナー「2010年 在米グローバル企業、成長戦略としてのM&A」を開催した。当日は、Deloitte & Touche LLPから、フィナンシャルアドバイザーの内山一氏、グローバル・ヒューマンキャピタルコンサルタントの正田平八郎氏、マネジングディレクターのブライアン・ボゴシアン氏を招き、企業価値を最大化するM&Aの実践シナリオについて解説していただいた。



新しいホテルを会場に、熱心に3氏の講演を聞く参加者ら

## 1 内山氏の講演

昨年のM&Aは減少  
今後2年間は横ばい

最初に、米国のM&A市場を見てみましょう。2009年第3四半期末までの年間取引金額は約6000億ドルで、前年の1.2兆ドルから約50%も減少しています。同期間の取引件数は7900件で、前年の1万400件から24%減少しました。取引金額の減少割合が取引件数のそれを上回っているため、M&Aは小規模化していると言えます。また、金融機関による信用供与が収縮したため、ファンド等による買収が大幅に減少し、事業会社による買収が中心となっています。

一方、5000万ドル以上のM&Aの取引件数がほとんどの業種で減少している中で、エネルギー関連や防衛・航空関連の取引件数は増え

ました。また、防衛・航空関連、メディア、食品以外の業種を除き、取引金額倍率（事業の買収価格を金利・税金・償却費控除前利益で除した倍率）は低くなったので、企業を買いやすくなったと言えます。

日本企業のM&Aの状況はどうでしょう。2008年までのデータを見ると、年間約3400件で推移していますが、実数はやや低下傾向にあります。しかし、08年に金融機関や製薬会社の大型の案件が相次ぎ、取引金額は大幅に増加しました。M&Aの海外の地域を見ますと、08年度までは北米やヨーロ



自身が数多く手掛けたM&Aの事例を踏まえ、わかりやすく解説する内山氏

パ中心でしたが、今後は、中国、インド、ASEAN諸国など、アジアでの案件が増加すると思われます。ただし、自動車関係、テクノロジー、高級消費財は、依然として北米、ヨーロッパの案件が多く扱われています。

今後2年間の日本企業によるクロスボーダーM&Aは、54%の企業が横ばい、または若干の増加と予想しております。

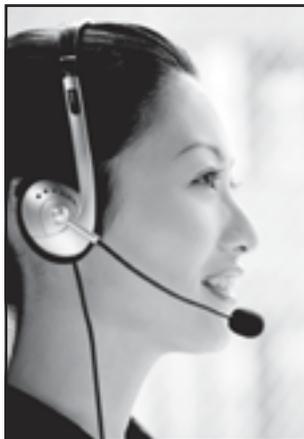
クロスボーダーM&Aを  
成功に導くポイント

私共とマージャーマーケットとの調査によれば、成功の定義を「目標達成割合80%以上」とした場合、クロスボーダーM&Aの成功率は全体の約26%に過ぎません。失敗の最大原因は、企業文化の違いに戸惑ったためとなっています。

そこで、買収対象企業をきちん

と調べ、正しく理解する「デューデリジェンス」、どの企業を買うべきかの「スクリーニング」、いくらで買うべきかの「バリュエーション」が重視されると共に、買収戦略の策定、リスクの評価、文化的問題の解決などが成功要因として挙げられています。これらをまとめると、M&Aの成功には、「戦略」「デューデリジェンス」、そして、買収後どうするかといった「PMI (Post Merger Integration)」の3点が大切であることがわかります。

一般にM&Aは、戦略→ターゲットのスクリーニング→デューデリジェンス→ディール実行→PMIというプロセスで行われます。クロスボーダーM&Aの場合、言語、地理的制約、税制や法規制などの違いが多く、デューデリジェンスの難易度は高くなります。また、国内のM&Aで行われる複数の統合委員会によるPMIも地理的な条



**通訳** プロフェッショナルサービス  
国際会議・同時通訳の実績40年以上

**翻訳**

通訳サービス	<ul style="list-style-type: none"> <li>◎全米、カナダ、日本国内で派遣可</li> <li>◎技術、法廷、会議通訳</li> <li>◎分野に最適なプロ通訳者を選定</li> <li>◎通訳機材レンタル</li> <li>◎長期、短期社内通訳者派遣</li> </ul>	翻訳サービス	<ul style="list-style-type: none"> <li>◎米国ならではの高品質な日英翻訳</li> <li>◎日本国内より安価にご提供</li> <li>◎書類1枚から大規模プロジェクトまで</li> <li>◎技術、法律、特許、金融関連文書</li> <li>◎長期、短期社内通訳者派遣</li> </ul>
--------	--	--------	--

**ISS** ISS TRANSLATORS, INC. TEL: (310) 316-3121  
translation@issla.net www.issla.net FAX: (310) 316-2411  
3528 Torrance Blvd., Suite 215, Torrance, CA 90503

通訳者・翻訳者  
養成スクール  
併設

件から難しくなります。そこで、予め「戦略」によってデューデリジェンスやPMIのポイントを絞っておくことが重要となります。したがって、クロスボーダー M&A を成功に導くための3つのポイントの中で最も重要となるのが、「戦略」の立案であることを忘れないでください。

## 2 ポゴシアン氏の講演

### M&A において 買収側がすべきこと

M&A において、買収側は、その売買が財務的に適正か、適正でないかの評価を正しく行う必要があります。そのためには、これから行おうとする取引の適正な価値評価や、取引遂行により発生しうる事象にどんなものがあるのかということ、慎重に検討しなければなりません。また、買収価格を交渉する際、これらの事象を適切に考慮して買収価格を下げさせると共に、交渉後に起こりうる裁判や調停を、最小限に留めるようにしなければなりません。

ファンドは、事業価値評価、出口戦略、投資収益率、キャッシュフローなどを重要視します。事業会社も



ファイナンス面でのリスクや評価の重要性を説くポゴシアン氏

同様に事業価値評価や投資収益率を重要視しますが、それ以上に、売上高、利益、1株当たり利益のほか、事業展開地域、新商品ライン、買収後のシナジー、新規販売網、税務上の恩典等を戦略上重要視するかもしれません。

買収側が留意すべきことは5つあります。それは、「Quality of Earnings」「Future Cash Flow」「Quality of Assets」「Potential Exposures」「Quality of Management」です。

なかでも重要なのが、「Quality of Management」です。これは、対象会社の経営陣がビジネス上の豊富な知識を備えているかだけでなく、対象会社の会計監査人に経営陣の印象（保守的か強引か）を求めたり、経営陣の予算・実績等の管理能力を見たり、経営陣の身元調査を行ったりして、この経営陣と一緒に事業を行っていくかどうかを見極めることです。

## 3 正田氏の講演

### アメリカ企業買収後の 統合方法を考える

日系企業による買収後の統合における課題を見てみましょう。

M&A で目指すべきことは案件の「成立」ではなく、経営戦略上の目的達成です。M&A を成立させることに一生懸命になり過ぎて、統合後の問題を先送りしてはいけません。M&A により何を成し遂げたいのが重要なのです。目的を明確にし、「時間軸」と「目

標値」を伴う具体的なシナリオを作成すべきです。具体性を欠いた統合は、株主、顧客、社員といった利害関係者からの評価、信頼を失うリスクを伴います。

また、シナジー効果の検討を十分に行ってください。買収先の経営資源を同一の会社としての視点で捉え、シナジー効果が出せる領域を洗い出し、効果創出のための統合マスタープランを用意しましょう。これには利害関係者を対象にしたコミュニケーション戦略も含まれます。

複数領域を同時進行で進める日本国内での M&A 統合と異なり、米国企業買収の場合は、経験のあるスタッフが不足していたり、日本から少数しか派遣できないという事情があるため優先的に推進すべき領域の絞り込みが大切です。

クロスボーダー M&A の場合、異文化の企業を買収することになりますから、国内の企業を買う以上に企業文化融合の重要性を認識する必要があります。日本人社員が「あうんの呼吸」で業務にあたり力を発揮している日本企業は、それとは裏腹に多様な文化を上手に管理していくことはあまり得意ではありません。異文化組織を引き継ぐ十分な覚悟と知識・経験が必要となります。

買収後のガバナンス戦略や統合推進役であるトップのリーダーシップが欠如するなど、このほかにも日本企業にとっての落とし穴がありますので注意が必要です。

次に、アメリカ企業を買収する



企業買収を成功に導くための統合的なアプローチを力説する正田氏

際の幹部報酬制度の留意点です。米国の幹部報酬制度は支給水準を始めとし日本とは大きく異なります。日本流の不用意な持ち込みをして、幹部のやる気をそいだり、人材流出してしまう事態を招くと、買収した企業や事業の価値を大きく損なってしまうこととなります。

日系企業が取るべき報酬へのアプローチとしては、以下の項目を念頭に置いてください。

1. 企業理念、ビジネスモデルを軸としながら、会社の求める人材像を明らかにしてください。そして、その人材をどのように処遇すべきかを考えてください。
2. 報酬データや市場のトレンド、市場慣行などを正確に把握・理解した上で、事実に基づいた判断や決定を下してください。
3. 求める業績を明確にし、業績評価プログラムを整備した上で報酬プログラムとつなげ、業績向上に実効性のある仕組みを作ってください。

最後に、人材パイプラインの整備による「人材の見える化」の重要性をお伝えして私のプレゼンテーションを終わりにいたします。

# Think Global, Act Local

ワールドクラスITサービスをグローバルに展開する富士通はローカルに密着した製品とソリューションを提案します

## コンサルティング、アプリケーションサービス

- バリューマネージメント (業務、ITコンサルティング、他)
- SAP (ECC~ Business One インプリメント、他)
- Oracle (PEOPLE SOFT, JD EDWARDS, SIEBELを含むインプリメント、他)

- Microsoft (Microsoft 製品での開発、他)
- eBusiness (レガシーマイグレーション、他)
- ビジネス インテリジェンス (データウェアハウジング、他)

- コンプライアンス&コンテンツ管理 (アーカイブ、及びメール管理、他)
- ビジネスサポートサービス (BPO、トレーニングサービス、他)
- SaaS/SFDC (ORMアセスメント、パッケージ実装、他)

**FUJITSU**  
THE POSSIBILITIES ARE INFINITE

(本社)  
FUJITSU AMERICA, INC.  
1250 E. Arques Ave.  
Sunnyvale, CA 94085  
Tel. (408) 746-6000

(ロサンゼルス)  
FUJITSU AMERICA, INC.  
19600 Fairchild Rd., Suite 350  
Irvine, CA 92612  
Tel. (949) 885-8931

(ニューヨーク)  
FUJITSU AMERICA, INC.  
733 3rd Ave.  
New York, NY 10017  
Tel. (212) 850-6600

## 商工総務部会

### 南加日系企業実態調査 2月に実施

JBAが、2年ごとにジェットロ・ロサンゼルスと共同で実施している「南カリフォルニア日系企業実態調査」の2010年調査が、いよいよ2月に実施されます。2月初旬にEメールにてアンケートを送付させていただきますので、ご多忙の折、恐縮ではございますが、ぜひ回答へのご協力をお願いします。

本調査は、南カリフォルニアの日系企業を対象とした他に例のない大規模なもので、調査結果はJBAのウェブサイトで公表されます。また、ご回答いただいた企業の皆様には、今回の調査結果のポイントをわかりやすくまとめた資料を送付させていただきます。

本調査を通して、当地の日系企業の地域経済への貢献やビジネス活動の障害・不満・要望を州政府等に伝えていきたいと考えておりますので、調査の信頼性を高めるためにも、皆様方のご協力よろしくをお願いします。

## 企画広報部会

### LAマラソン支援ボランティアを募集

JBAでは今年もLAマラソン支援のためのボランティアを募集します。今年で6回目になりますが、毎年多くの会員およびその家族の方々にご協力いただいています。

今年のLAマラソン開催は3月21日(日)で、25周年の記念大会です。コースもドジャースタジアムからサンタモニカピアまでと変更になりました。

- 今年は23マイル地点におけるオフィシャル・ウォーターステーションでの選手支援となります。ロサンゼルスビッグイベントに、ご家族での参加をお待ちしています。ボランティア参加者にはLAマラソンの公式Tシャツが支給されます。
- 問い合わせは、申し込みは、JBA事務局の森 (E-mail:mori@jba.org) までお願いします。

### 異業種交流会 ミキサーのご案内

- 来たる2月4日(木)、午後7時から9時まで、ミヤコ・ハイブリッドホテル・トーランス (21381 S. Western Ave.)にて、異業種交流会(ミキサー)を開催します。今回は、昨年末にオープンしたばかりの同ホテルでの初のミキサーとなります。

- 会費は、JBA会員が15ドル、非会員は30ドル(非会員は会員の紹介が必要で)。軽食付きで、ドリンク類は各自で負担してください。申し込みはEメールにて、JBA事務局の森(mori@jba.org)まで。

### 特別ビジネスセミナー開催のお知らせ

- 来たる2月5日(金)、午前9時30分から正午まで、ミヤコ・ハイブリッドホテル・トーランス (21381 S. Western Ave.)にて、特別ビジネスセミナー「2010年米国経済の展望と、米国産業、金利・為替市場の動向」を開催します。講師には、三井住友銀行市場営業統括部NY駐在シニアエコノミストの森谷 亨氏と、同行企業調査部NY駐在部長代理の高田俊希氏をお迎えします。
- 「危機対策からの出口の模索」と

- 「新たなグローバル成長システムへの移行」という大きな課題を抱える世界経済という視点から、米国経済・金融・為替市場について分析していただきます。また、金融危機後の米国産業動向について、マクロ経済、金融市場、企業業績等、様々な切り口から分析、これまでの動きと今後の見通しを考察します。
- 会費はJBA会員は無料、非会員企業の方は20ドル。申し込みはEメールにて、JBA事務局の森(mori@jba.org)まで。

## 環境委員会

### 環境経済についての勉強会を開催

- 2月17日(水)午前9時30分から11時30分まで、JBAオフィスにて、東京大学大学院で環境経済を研究されている石見教授をお迎えし、地球温暖化の経済への影響に関する勉強会を開催します。石見氏の近著『地球温暖化問題は解決できるか? 実現可能な方向を求めて』の内容を中心に、温暖化ガス排出削減の可能性などをご講義いただき、参加者全員で温暖化対策に関する情報や意見を交換する予定です。
- 会費は無料。申し込みはEメールにて、JBA事務局の森(mori@jba.org)まで。

### ソーラーハウス見学ツアー実施

- 2月26日(金)、午後2時30分から5時まで、ソーラーハウス見学ツアーを行います。環境活動家でありドキュメンタリー映画『Who Killed the Electric Car?』の

- 監督でもあるChris Paine氏のカルバーシティにある自宅、通称MARRAKESH HOUSEには、太陽光発電パネルを始めとして、多くの環境技術やアイデアが導入されています。この邸宅に太陽光発電パネルを設置した三菱電機の協力で、見学ツアーを実施します。
- 費用は1人20ドルで定員50名。申し込みはEメールにて、JBA事務局の森(mori@jba.org)まで。

### 第2回JBA環境会議を開催

- 昨年度好評だった環境会議を、今年も3月5日(金)の午前9時から正午まで実施します。会場は、ミヤコ・ハイブリッドホテル・トーランス(21381 S. Western Ave.)。
- 今回はパネリストにALL NIPPON AIRWAYSのゼネラルマネージャーの石井さん、伊原総領事(基調報告)、TOYO TIRE HOLDINGS会長で、JBA会長でもある木畑さん、UNION BANK プレジデントの田中さん(特別講演)、RICOH ELECTRONICS プレジデントの山下さんをお迎えして、参加者と一緒に日系企業の環境ビジネスや環境活動の将来を話し合います。
- 会費は無料。申し込みはEメールにて、JBA事務局の森(mori@jba.org)まで。

### お詫びと訂正

JBA NEWS 1月号の第12回トーランス/ジャパンビジネスパートナーシップ・レセプションの記事(6ページ)で、スポンサー企業のEnagic USA, Inc.の社名が抜けていました。訂正すると共に、同社にご迷惑をおかけしましたことをお詫びいたします。

国境を越え、世代を超えたファイナンシャル・プランニング。  
LOS ANGELES - HONOLULU - TOKYO - HONG KONG

## ザ・パシフィック・ブリッジ・カンパニーズ

### あなたとあなたの未来を繋ぐ架け橋

弊社はあなたのファイナンシャル・アドバイザーと協力し、あなたの資産蓄積・保全・譲渡の目的に合うよう、税務を考慮した保険・投資を有効活用する包括的なファイナンシャル・プランの開発および実践に努めます。

**THE PACIFIC BRIDGE COMPANIES**  
825 S. Primrose Ave., Suite C, Monrovia, CA 91016  
Toll-Free: 1-877-205-2555 Japanese Language Assistance: 1-626-303-5812  
[www.thepacificbridgecompanies.com](http://www.thepacificbridgecompanies.com)

Securities and investment advice offered through Transamerica Financial Advisors, Inc., a registered broker/dealer and investment advisor. Member FINRA/SIPC. Neither Transamerica Financial Advisors, Inc. (TFA) nor its representatives provide legal, tax nor accounting advice. Persons who provide such advice do so in a capacity other than as a registered representative of TFA.

オレンジ・カウンティ地域部会

Orangewood Children's Home (OCH) 訪問

文・Pacific Guardian Life 今井かをりさん

12月6日日曜日、Orangewood Children's Home (OCH) を訪問しました。日本でこのような施設についての勉強をさせていただいたので、大変興味深く体験することができました。さすがはアメリカらしく、法律、施設環境、教師陣も、理想的に整っておりました。

入り口は2カ所あり、検問所のような所では厳重なセキュリティーがありましたが、中に入ると森の中のコテージにきたようで、情緒共に落ち着く最良の環境でした。



ホームは家族を思わせるように設計されていて、6ベツルーム、広いダイニングにデンがあり、指導者は4人に1人(4歳児)、2人に1人(乳児)は付いていました。午後3時から1時間半、楽しいひと時を過ごさせていただいただけましたことに、感謝申し上げます。

あさひ学園

2010年の幕開け

あさひ学園事務局

節目の2010年が肅々と明けた、と言いたいところであるが、世界同時金融危機は未だに尾を引き、すべての分野に暗い影を落としたまま新年が明けた。そこから抜け出すにはまだ時間を要すると思われるが、その余波は当校の生徒数にも影響し、JBA会員の各社の子女には、JBA傘下にあるあさひ学園への入学をお願いしたい。

あさひ学園3学期の始業式が、サンタモニカ校・サンゲール校・トランス校・オレンジ校の4校で行われ、園児・児童・生徒らは、い

ずれも<sup>はつらつ</sup>潑刺とした元気な姿で登校してくれた。これらの生徒たちの顔を見ていると、不景気のいやな風が瞬時に吹っ飛んでしまうので、存在そのものがあるがたい。

正月を挟んでの冬休みは、それぞれの思い入れがあるのか、日本

へ里帰りした生徒もアメリカで正月を過ごした生徒も、身振り手振り明るい顔で、楽しく語り合っていた。しかし、3学期は短い。正月気分には浮かれることなく、残された学年の最後の授業に身を入れてほしいと願うばかりである。



新入会員

Fujitsu Frontech North America Inc.  
25902 Towne Centre Dr.  
Foothill Ranch, CA 92610  
☎ 949-855-5533  
FAX: 949-855-5527

住所変更および連絡先変更

Sun Automobile U.S.A., Inc.  
1659-A E. 28th St.  
Signal Hill, CA 90755

World PeopleUSA, Inc.  
21250 Hawthorne Blvd. Suite 500  
Torrance, CA 90503  
☎ 310-699-1953  
FAX: 310-872-5049

Hampstead USA, Inc.  
2377 Crenshaw Blvd. #154  
Torrance, CA 90501  
☎ 310-212-7103  
FAX: 310-212-7809

社名変更

i-LOGISTICS(USA) CORP.⇒  
ITOCHU LOGISTICS (USA) CORP.

主管者変更

TABC, Inc.  
Toshihiko Kurotani⇒  
Yoshiaki Nishino

UTOC AMERICA, INC.  
Ryoji Yanaka⇒Takahito Yaita

Jalpak International America, Inc.  
Makoto Nakamura⇒  
Fumio Takeda

YKK (U.S.A.), Inc.  
Reisuke Aratani⇒  
Michitaka Hirose

自動車リースは  
アメリカでクレジットが無いと  
出来ないと思いませんか???

- ソーシャル・セキュリティ番号がなくても、または申請中でもOK!
- 全米どこでもOK! どんな田舎でも、都会でもOK!
- どんな車種でもOK! シビック、カローラ、カムリ、アコード、などの日本車、アメリカ車、ヨーロッパ車、何でもOK!
- リース期間は1年からOK!
- 15ヶ月とかの変則月数でもリース可能です。
- リース料は契約期間が長くなるほど安くなります。
- リース終了後は月極めで延長も可能です。
- 金利は5.45%と格安です。(2005年9月現在)
- 納車は注文からわずか一週間ほどで可能です!
- 自動車保険の手配もお任せ下さい。



\*現在このリースプログラムを三菱電機社、NEC社、PANASONIC社など各企業の皆様にご利用いただいております。

いえ、出来るんです  
どなたでも、全米どこの町でもOK!

お気軽に電話または  
e-mailでお問い合わせください。

電話 : 213-621-7775  
担当は 大橋: ohashi3@pacbell.net  
又はゆきまさ: yukimasa@pacbell.net

特報 カリフォルニア州の皆さんには、格安中古車リースもありますので、在庫車種をお問い合わせください。

\*各種情報はウェブサイトでもご覧になれます。  
www.LaJapaneseAuto.net

親切で安心して任せられる25年の実績と信頼 (トヨタ)で1980年創業  
LOS ANGELES JAPANESE AUTO  
810 E.1st St., Los Angeles, CA 90012 • Tel: (213) 621-7775 • Fax: (213) 687-0909

発行	: 南カリフォルニア日系企業協会 (JBA)	編集	: JBA 企画広報部会	企画広報部会長	: 佐野 学 (ANA Sales Americas)	副会長	: 浜野好春 (KPMG LLP)	副会長	: 西森克矢 (KDDI America, Inc.)	部会長	: 安永正法 (Calbee America Inc.)	皮籠石 直征 (Consulate General of Japan)	田中 創 (Consulate General of Japan)	井筒謙一 (DCM Creations, Inc.)	西川周作 (Deloitte Touche Tohmatsu)	伊藤三郎 (Ernst & Young LLP)	木村拓也 (Hampstead USA, Inc.)	森原 潔 (I-COM, LLC)	菊池正博 (interesse international inc.)	松山真一 (JALUX AMERICAS Inc.)	太田吉信 (Japan National Tourism Organization)	舟木 健太郎 (JETRO, Los Angeles)	部会員	: 小泉 稔 (JTB International, Inc.) 川嶋達也 (Lighthouse) 森口達也 (Open Systems Production 2, Inc.) 江口邦宏 (OYO Corporation U.S.A.) 大前洋一 (The Revere Group) 須藤 潤 (S-CUBED LLC) 熊崎 猛 (Sumitomo Electric) 鶴浦 真紗子 (Ted Tokio Tanaka Architects) 千々和 宗一 (Total Computing Solutions of America, Inc.) 洲上郁弥 (United Television Broadcasting Systems, Inc.) 水野真琴 (Yamato Transport U.S.A., Inc.) (社名アルファベット順)	制作協力	: Lighthouse
----	------------------------	----	--------------	---------	-----------------------------	-----	-------------------	-----	-----------------------------	-----	------------------------------	-------------------------------------	-----------------------------------	----------------------------	---------------------------------	--------------------------	----------------------------	-------------------	-------------------------------------	----------------------------	--	-----------------------------	-----	---	------	--------------

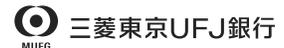
三菱UFJフィナンシャル・グループの一員として、国際取引と資産運用の豊富な知識と経験をもったスタッフが、お客さまの将来設計のお手伝いをいたします。詳しくは、日本語でお気軽にフリーダイヤル、または各支店までお問い合わせください。

電話番号：1-800-532-7976 受付時間：月～金 午前8時～午後5時（太平洋標準時）

<b>Corporate Banking</b> 213-488-3815	<b>Downtown L.A.</b> 213-236-7705	<b>Downtown L.A.</b> The Private Bank 213-236-7012	<b>Gardena</b> 310-354-4751
<b>Irvine</b> 949-250-0877	<b>Little Tokyo</b> 213-972-5511	<b>Montebello</b> 323-726-0084	
<b>S. Gardena</b> 310-532-5875	<b>Torrance</b> 310-373-8192	<b>West L.A.</b> 310-915-7110	



Visit us at [unionbank.com/japanese](http://unionbank.com/japanese) ©2010 Union Bank, N.A. Member FDIC



## 帰国後の住まい。

カリフォルニアにお住まいの皆様、  
こんな質問はございませんか？

- Q アメリカで購入したお気に入りの家具を日本に持って帰りたい！
- Q 帰国子女受入校に通える場所に住みたい！
- Q リフォームや賃貸にしよう？
- Q 家を建てたい！でも海外にいて借りられるの？



住友林業ならではの“ワンストップ対応” 住友林業グループのサービス一覧  
※ 地域によって、ご提供出来ないサービスもございます。

注文住宅

分譲住宅

土地の売買・  
賃貸物件紹介

リフォーム

アパート・  
マンション経営

マンスリー  
マンション

“総合力”の住友林業 HPへ 必見 実例公開中!! いますぐ

<http://sfc.jp/ie/kikoku/>

✉ [kaigai@sfc.co.jp](mailto:kaigai@sfc.co.jp)

帰国後の住まい

検索



住友林業株式会社 海外事業本部  
海外レジデンシャルグループ (日本)  
Tel: +81-3-3214-3541  
Fax: +81-3-3214-3542